

Les proverbes en patois : recueillis dans le Jura bernois : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 9

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231029>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Assemblée à St-Ursanne

Le comité des patoisants jurassiens a tenu son assemblée, le samedi 26 avril, à St-Ursanne.

Après la lecture du protocole, tout en patois, par notre secrétaire, M. J. Borruat, le président passe à l'aimable lettre de M. le pasteur Léchet, qui s'excuse. Ensuite, M. Alvin Montavon, le sympathique secrétaire des Vâdais, est désigné pour représenter le Jura à la Commission du *Conteur romand*, choix heureux, car M. Montavon se dévoue corps et âme à la cause qui nous est chère.

Afin de renforcer le comité, il est décidé que les amicales devront, à l'avenir, être représentées par deux membres.

Les nouveaux élus sont M. Camille Conte, président des Vâdais, M. Eugène Girardin, secrétaire du Réton, et il reste aux Beutchîns à désigner un second représentant pour accompagner leur sympathique président, M. Paul Juillerat.

Nôs ains fait de lai boinne bé-saingne en ravoétaint l'aiveni aivô confiance. Se nôs vlans que note patois vétieuche djâsans lo, ç'ât dînche qu'en l'peut tirie en aivaint. C'ât chu dés boinnes pairôles è peus quéques louènes qu'en aimis nôs se sons tyitties, en échpérain que lés tch'mîns de fies, po in âtre çô vlant aivoi lai meinme heure que nos.

Djôsèt Barotchèt.

Dans la presse jurassienne !...

Dans nos remerciements à la presse jurassienne pour l'accueil qu'elle réserve aux textes patois, nous avons malencontreusement oublié de citer le Journal du Jura qui, sous le titre A care di foinna ! (au coin du feu), donne d'amusants billets de M. Jos. Simonin, membre du « Conseil des patoisants romands ».

Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)*

115. Se t'aïtends chus les soulès d'in moue, te veux allè longtemps dét-châ.

Si tu attend sur les souliers d'un mort, tu iras longtemps nus-pieds (déchaussé).

116. An tchoit aidé de lai sens qu'an syenne.

On tombe toujours du côté vers lequel on se penche.

117. E fât craire que cman sai bouenne aimie è y en é in érâ mains que cman sai fanne è n'y en é pus de tâlle.

Il faut croire que comme sa « bonne amie » il y en a un très grand nombre (une « airée »), mais que comme sa femme il n'y en a plus de telle.

118. C'ât les véchés veûds que rombant le pus.

Ce sont les tonneaux vides qui résonnent le plus.

119. E ne fât pe aivai de tchaimbratte à long di poille.

Il ne faut pas avoir de chambrette à côté de la chambre du poêle (il faut parler franchement, sans réticences).